

رشته تحصیلی/کد درس: الهیات (فقه و مبانی حقوق اسلامی)، الهیات (فلسفه و کلام اسلامی)، الهیات (علوم و عرفان (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - تاریخ فرهنگ ملل (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - علوم قرآن و حدیث چندبخشی، الهیات و معارف اسلامی - فلسفه و کلام (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - فقه و مبانی (چندبخشی) (۱۳۲۰۱۴۲)

۱- واحد ترجمه در ترجمه معنایی چیست؟

- ۰۱ پاراگراف ۰۲ جمله ۰۳ کلمه ۰۴ مفهوم متن

۲- در ترجمه عبارت «ما أَعَزَّرَ وَبَلَّكَ» کدام ترجمه ارتباطی است؟

- ۰۱ چه سنگین است بارانت
۰۲ چه پرمایه است رگبارت
۰۳ چه درشت است دانه های بارانت
۰۴ عجب طبع روانی

۳- ویژگی یک متن ساده کدام است؟

- ۰۱ از زبان گفتار دور است
۰۲ آمیخته به جمله های معترضه است
۰۳ نقل قولهای آن مستقیم است
۰۴ کلی گویی و ابهام در متن نیست

۴- در کدام عبارت حرف جرّ «مِن» ترجمه نمی شود؟

- ۰۱ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرَفٍ خَفِيٍّ
۰۲ لَا يَأْتِينِي مِنْ أَحَدٍ
۰۳ أَخَذْتُ مِنَ الْكُتُبِ
۰۴ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ

۵- در کدامیک از موارد زیر فقط از ترجمه ارتباطی استفاده می شود؟

- ۰۱ ترجمه متون مقدّس ۰۲ ترجمه متون ادبی ۰۳ ترجمه ضرب المثلها ۰۴ ترجمه متون توصیفی

۶- فعل «ضَرَبَ» در کدام گزینه به معنای «به او صدمه زد» بکاررفته است؟

- ۰۱ ضَرَبَ لَهُ الْأَرْضِ ۰۲ ضَرَبَ عَلَيَّ يَدَهُ ۰۳ ضَرَبَ عَلَيَّ أُذُنَهُ ۰۴ ضَرَبَ بِهِ الْأَرْضِ

۷- در کدام جمله استفاده از حرف جرّ معنا را تغییر داده است؟

- ۰۱ خَرَجَ عَلَيَّ - خَرَجَ إِلَيَّ
۰۲ عَلِمَ الشَّيْءَ - عَلِمَ بِالشَّيْءِ
۰۳ أَعْطَاهُ - أَعْطَى لَهُ
۰۴ حَدَّثَ فِيهِ - حَدَّثَ إِلَيْهِ

۸- در کدام گزینه استفاده از حرف جرّ معنا را متضاد کرده است؟

- ۰۱ ذَهَبَ بِهِ - ذَهَبَ إِلَيَّ ۰۲ رَغِبَ فِي - رَغِبَ إِلَيَّ ۰۳ قَطَعَ عَنْ - قَطَعَ فِي ۰۴ خَرَجَ بِهِ - خَرَجَ إِلَيَّ

۹- نوع الف و لام در کلمه «الْيَوْمَ» چیست؟

- ۰۱ عهد ذکری ۰۲ عهد ذهنی ۰۳ عهد حضوری ۰۴ جنس

۱۰- نوع الف و لام در «المُكْرِم» در عبارت «إِحْتَرِمَ الْمُكْرِمَ الضَّيْفَ» چیست؟

۰۱. عهد حضوری ۰۲. جنس ۰۳. عهد ذکری ۰۴. موصول

۱۱- در کدام گزینه صفت تنها به مضاف الیه تعلق دارد؟

۰۱. معرض الکتب العربیه ۰۲. اشجار الشّارع المرتفعه
۰۳. صفوفهم الکبیره ۰۴. إتجاهات الاحزاب السّیاسیه

۱۲- کدام ترجمه برای عبارت «قَاتِلَ قِتَالَ الشُّجَاعَانِ» مناسبتر است؟

۰۱. مانند شجاعان جنگید ۰۲. جنگید جنگیدن شجاعان
۰۳. شجاعانه جنگید ۰۴. همچون جنگیدن شجاعان جنگید

۱۳- کدام فعل در معنای اصلی بکاررفته است؟

۰۱. ماَعُدْتُ مُوْظَفًا ۰۲. عَادَ عَلِيٌّ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ۰۳. بَقِيَ صَدِيقِي مُعَلِّمًا ۰۴. بَاتَ إِسْتَأْنَسَ بِهِ

۱۴- در عبارت «لِيَتْرَكَ الْآبَاءُ أَبْنَاءَهُمْ يُجَرَّبُونَ وَيُخَطِّئُونَ» جمله حالیه کدام است؟

۰۱. أَبْنَاءَهُمْ ۰۲. لِيَتْرَكَ ۰۳. الْآبَاءُ ۰۴. يُجَرَّبُونَ

۱۵- کدام گزینه معادل ضرب المثل «جیب خالی پزعالی» است؟

۰۱. لَيْلَهُ دَرُّهُ شَاعِرًا ۰۲. إِخْتَلَطَ الْحَابِلُ بِالنَّابِلِ
۰۳. الْيَوْمَ خَمْرٌ وَغَدًا مَرٌّ ۰۴. بَطْنٌ جَائِعٌ وَوَجْهٌ مَدْهُونٌ

۱۶- عبارت کدام گزینه از نظر بار عاطفی احترام آمیزتر است؟

۰۱. فَاضَتْ رُوحَهُ الزَّكِيَّةَ ۰۲. إِلتَحَقَ بِالرَّفِيقِ الْاَعْلَى ۰۳. وَاوَاهُ التُّرَابَ ۰۴. قَضَى نَحْبَهُ

۱۷- کدامیک از ادوات زیر زمان مضارع رابه ماضی تغییر می دهد؟

۰۱. ادوات شرط ۰۲. مای مصدریه ظرفیه ۰۳. جمله دعائیه ۰۴. لوشرطیه

۱۸- واژه «قَرَار» در عبارت «أَيَّدَ مَجْلِسُ صَيَانَةِ الدُّسْتُورِ قَرَارَ مَجْلِسِ الشُّورَى الْاِسْلَامِيَّةِ» به چه معناست؟

۰۱. رأی گیری ۰۲. قطعنامه ۰۳. تصمیم ۰۴. مَصَوَّبَهُ

۱۹- کدام گزینه در ترجمه «تُوَفِّيَ وَالِدُهُ شَابًا» مناسبتر است؟

۱. پدرش در جوانی وفات یافت
۲. پدرش در جوانی درگذشت
۳. پدر او به جوانی از دنیا رفت
۴. پدر او جوان بود که از دنیا رفت

۲۰- کدام گزینه در ترجمه عبارت «رَاقَهُ هَذَا الْمَشْهُدُ» صحیح است؟

۱. این صحنه او را به شوق آورد
۲. این منظره را پسندید
۳. این شهادتگاه او را به گریه انداخت
۴. این واقعه او را تکان داد

۲۱- ترجمه دقیق جمله «لَا يُمَكِّنُ أَنْ لَا يَأْتِي فِي الْمَوْعِدِ الْمُقَرَّرِ» کدام است؟

۱. امکان دارد در موعد مقرر نیاید
۲. او همیشه به موقع می آید
۳. ممکن نیست در موعد مقرر بیاید
۴. ممکن نیست به موقع بیاید

۲۲- کدام کلمه به معنای «نوعی شعر عامیانه و غنایی» است؟

۱. الدَّبَكَةُ
۲. بان
۳. الزَّجَلُ
۴. قات

۲۳- معادل عربی کدامیک از ماههای میلادی صحیح نیست؟

۱. فوریه-شباط
۲. ژوئن-خزیران
۳. اکتبر-آذار
۴. آوریل-نيسان

۲۴- کدام گزینه درست نیست؟

۱. حَوْقَلٌ قَالَ حَيَّ عَلَى خَيْرِ الْعَمَلِ
۲. عَوْلَمَه: جهانی شدن
۳. بَرْمَجٌ: برنامه ریزی کرد
۴. قَوْنَنَه: قانونمند کردن

۲۵- در کدام گزینه فعل منحوت معنای «قال: لا إلهَ إِلاَّ اللهُ» دارد؟

۱. حَيَعَلَ
۲. حَمَدَلَ
۳. حَوْقَلَ
۴. هَلَّلَ

۲۶- تلفظ عربی کدامیک از ماههای میلادی درست است؟

۱. ژانویه-یونیو
۲. مه-مایو
۳. ژوئن-یولیو
۴. ژوئیه-ینایر



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

درس: مهارت‌های ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: الهیات (فقه و مبانی حقوق اسلامی)، الهیات (فلسفه و کلام اسلامی)، الهیات (علوم و عرفان (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - تاریخ فرهنگ ملل (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - علوم قرآن و حدیث (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - فلسفه و کلام (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - فقه و مبانی (چندبخشی) (۱۲۲۰۱۴۲)

۲۷- در کدام گزینه عبارت درست ترجمه شده است؟

۰۲ الجبهة الاسلاميه للإنقاذ=حرکت رهایی بخش دینی

۰۱ الحزب التَّقْدِمي الاشتراکی=حزب ترقی خواه سوسیالیست

۰۴ جبهة التحرير الوطني=جبهه کشوری آزاد

۰۳ مُنظَّمه التَّحْرِير الفِلَسْطِينِيّ=کانون نویسندگان در فلسطین

۲۸- معنای اصطلاح «حِصَّةُ الاسد» کدام است؟

۰۴ باقیمانده غذای شیر

۰۳ سهم شیر

۰۲ بیشترین سهم

۰۱ طعمه شیر

۲۹- کدام مورد از مراحل ترجمه نیست؟

۰۴ بازخوانی ترجمه

۰۳ لحن مترجم

۰۲ ویرایش

۰۱ استفاده از فرهنگ لغت

۳۰- «الدَّور الأروبيّ المُوَحَّد» به چه معناست؟

۰۲ یگانه نقش اروپا

۰۱ نقش اروپای متحد

۰۴ تنها بودن اروپا در این وظیفه

۰۳ تنها اروپا نقش آفرین است